

LA GUERRE DU « NÉNUFAR » N'A PAS EU LIEU EN BELGIQUE

doi.org/10.15452/SR.2021.21.0002

Michèle Lenoble-Pinson

Conseil international de la langue française

France

Professeur émérite de l'Université Saint-Louis

Belgique

michele.lenoble@skynet.be

Résumé. Peut-on toucher à l'orthographe sans nuire à la langue ? En France, au Québec, en Suisse romande et en Belgique francophone, les rectifications ont reçu l'aval d'organismes officiels, dont le Conseil international de la langue française (Paris). Les Belges sont habitués à la variation linguistique. Dans la presse, les échos favorables et défavorables se sont équilibrés. Des périodiques, les départements de langues romanes des universités, des enseignants, les Championnats d'orthographe ont adopté les rectifications. Un organisme indépendant, l'APARO (Association pour l'application des recommandations orthographiques), s'en est fait le diffuseur efficace et bénévole et a publié des livrets de référence. Depuis 1998, deux documents ministériels les recommandent. Manuels scolaires, dictionnaires, correcteurs orthographiques, sites de l'internet suivent ou signalent les recommandations. Elles s'implantent lentement mais sûrement en Belgique.

Néanmoins, certains s'interrogent encore. S'agit-il d'une révolution ? Les graphies rectifiées gênent-elles la lecture ? Cohabitent-elles avec les anciennes ? Existe-t-il d'autres projets de rationalisation de l'orthographe ? Oui.

Mots-clés. Nouvelle orthographe. Rectifications. Recommandations. Renouvo. Championnats d'orthographe de Belgique.

Abstract. The War of the “Water Lily” Did Not Take Place in Belgium. Can we modify orthography without harming the language? In France, in Quebec, in the Francophone parts of Switzerland and Belgium, the orthographic rectifications were approved by official organizations, among which International Council for the French Language, based in Paris. The Belgians are used to linguistic variation. Favourable and unfavourable echoes in the press are

nowadays balanced. Periodicals, the university departments of the Romance languages, teachers and the Orthographic Championships accepted the rectifications. An independent organisation, l'APARO (Association for the Application of the Orthographic Recommendations), is spreading them efficiently and voluntarily and has published some reference books. Since 1998, two ministerial documents have recommended them. School textbooks, dictionaries, spelling checkers and Internet sites follow or point out these recommendations. They are establishing themselves slowly but surely in Belgium.

Nevertheless, some questions remain. Is it about a revolution? Does new orthography obstruct reading? Does it coexist with old orthography? Are there other projects streamlining orthography? Yes, there are.

Keywords. New orthography. Rectifications. Recommendations. Renouvo. Belgian Orthographic Championships.